

# EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

*Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci*

**PREDBEŽNÉ ZNENIE  
2005/0232(CNS)**

10.3.2006

**\***

## **NÁVRH SPRÁVY**

o návrhu na rozhodnutie Rady týkajúce sa prístupu s cieľom využívania vízového informačného systému (VIS) orgánmi členských štátov zodpovednými za vnútornú bezpečnosť a Europolom na účely prevencie, odhaľovania a vyšetrovania teroristických trestných činov a iných závažných trestných činov  
(KOM(2005)0600 – C6-0053/2006 – 2005/0232(CNS))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajkyňa: Sarah Ludford

### ***Označenie postupov***

- \* Konzultačný postup  
*väčšina odovzdaných hlasov*
- \*\*I Postup spolupráce (prvé čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov*
- \*\*II Postup spolupráce (druhé čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície  
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo  
zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
- \*\*\* Postup súhlasu  
*väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov  
upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom  
7 Zmluvy o EÚ*
- \*\*\*I Spolurozhodovací postup (prvé čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov*
- \*\*\*II Spolurozhodovací postup (druhé čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície  
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo  
zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
- \*\*\*III Spolurozhodovací postup (tretie čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu*

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

### ***Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu***

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo napomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

## OBSAH

	<b>strana</b>
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA .....	17



## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

**o návrhu na rozhodnutie Rady týkajúce sa prístupu s cieľom využívania vízového informačného systému (VIS) orgánmi členských štátov zodpovednými za vnútornú bezpečnosť a Europolom na účely prevencie, odhaľovania a vyšetrovania teroristických trestných činov a iných závažných trestných činov (KOM(2005)0600 – C6-0053/2006 – 2005/0232(CNS))**

**(Konzultačný postup)**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie (KOM(2005)0600)<sup>1</sup>,
  - so zreteľom na článok 30 ods. 1 bod b) a článok 34 ods. 2 bod c) Zmluvy o EÚ,
  - so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0053/2006),
  - so zreteľom na Protokol začleňujúci schengenské acquis do rámca Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom,
  - so zreteľom na články 93 a 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0000/2006),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby svoj návrh zodpovedajúco zmenila v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
  3. vyzýva Radu, aby oznámila Parlamentu, či má v úmysle odchyliť sa od textu schváleného Parlamentom;
  4. žiada Radu, aby opätovne konzultovala s Parlamentom, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy  
Parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1  
Odôvodnenie 1

<sup>1</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

(1) Rozhodnutie Rady 2004/512/ES z 8. júna 2004, ktorým sa vytvára vízový informačný systém (VIS), zaviedlo VIS na výmenu informácií o vízach medzi členskými štátmi. Zavedenie VIS predstavuje jednu z hlavných iniciatív v rámci politiky Európskej únie v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. **Jedným z cieľov VIS je prispieť k zlepšeniu** riadenia spoločnej vízovej politiky a k vnútornej bezpečnosti a k boju proti terorizmu.

(1) Rozhodnutie Rady 2004/512/ES z 8. júna 2004, ktorým sa vytvára vízový informačný systém (VIS), zaviedlo VIS na výmenu informácií o vízach medzi členskými štátmi. Zavedenie VIS predstavuje jednu z hlavných iniciatív v rámci politiky Európskej únie v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. **Zámerom VIS by malo byť zlepšenie** riadenia spoločnej vízovej politiky a **tiež by mal prispieť** k vnútornej bezpečnosti a k boju proti terorizmu.

#### Odôvodnenie

*Jednoznačne by sa malo uviesť, že hlavným zámerom VIS je zlepšenie spoločnej vízovej politiky. Prístup orgánov vnútornej bezpečnosti a Europolu by mal byť výnimkou.*

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2 Článok 3 odsek 2

**2. Zmeny a doplnenia k prílohe sa prijímú v súlade s postupom stanoveným v článku 11.**

Komisia uverejní tieto zmeny a doplnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

**2. Členské štáty bezodkladne oznámia Komisii akékoľvek zmeny a doplnenia k prílohe.**

Komisia uverejní tieto zmeny a doplnenia v Úradnom vestníku Európskej únie **a spravuje stále aktualizovanú elektronickú verziu tohto zoznamu na svojej internetovej stránke.**

**Každé dva roky uverejní Komisia aktualizovaný konsolidovaný zoznam v Úradnom vestníku Európskej únie.**

#### Odôvodnenie

*O pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch k prílohe by sa nemalo rozhodovať postupom vo výbore, ale členské štáty by o nich mali iba informovať Komisiu, ako sa uvádza v nariadení o VIS. Okrem toho, zákonnosť postupu vo výbore v prípade opatrenia týkajúceho sa tretieho piliera je sporná; pozri odôvodnenie k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu k článku 11.*

*Samotné uverejnenie pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov nespĺňa v plnej miere požiadavku jasnosti a transparentnosti a pravidelné uverejňovanie konsolidovaného aktualizovaného znenia je dôležitým nástrojom dohľadu a kontroly.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3  
Článok 4 odsek 2

2. **Zmeny** a doplnenia k prílohe *sa prijímú v súlade s postupom stanoveným v článku 11.*

Komisia uverejní tieto zmeny a doplnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

2. **Členské štáty bezodkladne oznámia Komisii akékoľvek zmeny** a doplnenia k prílohe.

Komisia uverejní tieto zmeny a doplnenia v Úradnom vestníku Európskej únie **a spravuje stále aktualizovanú elektronickú verziu tohto zoznamu na svojej internetovej stránke.**

**Každé dva roky uverejní Komisia aktualizovaný konsolidovaný zoznam v Úradnom vestníku Európskej únie.**

*Odôvodnenie*

*Pozri odôvodnenie k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom k článku 3 ods. 2.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4  
Článok 5 odsek 1 úvodná časť

1. Prístup do VIS na jeho využívanie orgánmi zodpovednými za vnútornú bezpečnosť sa uskutoční v rozsahu ich právomocí a ak sú splnené tieto podmienky:

1. Prístup do VIS na jeho využívanie orgánmi zodpovednými za vnútornú bezpečnosť sa uskutoční v rozsahu ich právomocí a ak sú splnené **všetky** tieto podmienky:

*Odôvodnenie*

*Aby sa zabránilo nedorozumeniam, je veľmi dôležité výslovne uviesť, že prístup orgánov zodpovedných za vnútornú bezpečnosť a Europolu bude umožnený iba vtedy, ak budú splnené všetky štyri podmienky, t. j. tieto podmienky sú kumulatívne, a nie alternatívne.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5  
Článok 5 odsek 1 bod d)

d) ak sú tieto dôvody rozumné, založené na skutkových poznatkoch, je potrebné zvážiť, či takéto využitie údajov VIS prispeje k prevencii, odhaľovaniu alebo vyšetrovaniu ktoréhokoľvek prípadného trestného činu;

d) ak sú tieto dôvody rozumné, založené na skutkových poznatkoch, je potrebné zvážiť, či takéto využitie údajov VIS **podstatne** prispeje k prevencii, odhaľovaniu alebo vyšetrovaniu ktoréhokoľvek prípadného trestného činu;

### Odôvodnenie

*Spravodajkyňa súhlasí s Európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov v tom, že prístup k údajom VIS, odchyľne od zásady účelovej väzby, môže byť oprávnený iba vtedy, ak využívanie údajov podstatne prispeje k prevencii, odhaľovaniu a vyšetrovaniu predmetného závažného trestného činu (strana 4 stanoviska Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu VIS v rámci tretieho piliera, 20. január 2006).*

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6 Článok 5 odsek 2 a (nový)

***2 a. Vyhľadávanie uvedené v odseku 2 je založené na kombinácii najmenej dvoch dátových polí, ak neexistuje podstatný dôvod na použitie iba jedného dátového poľa.***

### Odôvodnenie

*Vzhľadom na špecifické úlohy orgánov vnútornej bezpečnosti je oprávnená väčšia flexibilita pri výbere „kľúčov“ vyhľadávania na vyžiadanie údajov zo systému ako v prípade pohraničných a iných orgánov, ktoré majú prístup v súlade s nariadením VIS. Riziko „vytvorenia profilu“ prostredníctvom využívania údajov (napr. účel cesty) alebo chýb, akou je nepravá zhoda fotografií (pozri aj stanovisko Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, strana 4), by však mohlo byť znížené cieleným vyhľadávaním na základe kombinácie najmenej dvoch dátových polí.*

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7 Článok 5 odsek 2 b (nový)

***2 b. Kvalita a spoľahlivosť vyhľadávaných údajov musí byť zohľadnená.***

### Odôvodnenie

*V záujme efektívneho využívania systému a s cieľom zabrániť nesprávnym identifikáciám s vážnymi následkami pre dotknutú osobu musí byť náležite zohľadnená kvalita a spoľahlivosť vyhľadávaných údajov. Umožňuje to technologické zlepšenia, napríklad v súvislosti s technológiou rozpoznávania tváre.*

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8 Článok 6 odsek 1 úvodná časť



1. Prístup do VIS na jeho využívanie pre orgány zodpovedné za vnútornú bezpečnosť členského štátu, na ktorý sa nariadenie o VIS neuplatňuje, sa uskutoční v rozsahu ich právomocí a

1. Prístup do VIS na jeho využívanie pre orgány zodpovedné za vnútornú bezpečnosť členského štátu, na ktorý sa nariadenie o VIS neuplatňuje, sa uskutoční v rozsahu ich právomocí, **pričom musí byť v plnom súlade s ustanoveniami tohto rozhodnutia** a

#### Odôvodnenie

*Malo by sa výslovne uviesť, že prístup orgánov zodpovedných za vnútornú bezpečnosť členských štátov, na ktoré sa nariadenie o VIS neuplatňuje, musí byť v plnom súlade s ustanoveniami tohto rozhodnutia.*

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9 Článok 8 odsek 1

1. Rámcové rozhodnutie Rady o ochrane osobných údajov spracovaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach (2005/XX/JI) sa uplatňuje na spracúvanie osobných údajov podľa tohto rozhodnutia. **Spracovanie osobných údajov bude pod dohľadom nezávislého vnútroštátneho dozorného orgánu na ochranu údajov alebo orgánov uvedených** v článku 30 rámcového rozhodnutia Rady.

1. Rámcové rozhodnutie Rady o ochrane osobných údajov spracovaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach (2005/XX/JI) sa uplatňuje na spracúvanie osobných údajov podľa tohto rozhodnutia. **Orgán alebo orgány určené v každom členskom štáte, ktorým sú pridelené právomoci uvedené v článku 30 rámcového rozhodnutia Rady, budú nezávisle sledovať zákonnosť spracovania osobných údajov VIS v súlade s týmto rozhodnutím.**

#### Odôvodnenie

*Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článku 8 sú v súlade s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi, ktoré predložil pán Coelho a ktoré spravodajkyňa prijme do svojej správy o prvom pilieri VIS. Tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy sem boli vložené aj s cieľom zabezpečiť, aby ustanovenia o dohlade nad opatrením v rámci tretieho piliera boli v súlade s ustanoveniami určenými pre systém prvého piliera. Tento krok je dôležitý, pretože sa týka rovnakého systému, pričom sa odlišujú iba orgány, ktoré majú prístup.*

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh k článku 8 ods. 1 je úpravou pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 285, ktorý predložil pán Coelho a ktorý sa týka návrhu správy o prvom pilieri VIS.*

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10 Článok 8 odsek 1 a (nový)

**1 a. Orgán alebo orgány uvedené v odseku 1 zabezpečia, aby sa v súlade s medzinárodnými normami pre audit uskutočnil aspoň každé štyri roky audit operácií na spracovanie údajov vo vnútroštátnej časti VIS.**

*Odôvodnenie*

*Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 8 ods. 1. Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh zodpovedá pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 286, ktorý predložil pán Coelho a ktorý sa týka návrhu správy o prvom pilieri VIS.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11  
Článok 8 odsek 1 b (nový)

**1 b. Členské štáty zabezpečia, aby orgán alebo orgány uvedené v odseku 1 mali dostatočné zdroje na vykonávanie úloh, ktorými sú poverené na základe tohto rozhodnutia.**

*Odôvodnenie*

*Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 8 ods. 1. Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh zodpovedá pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 287, ktorý predložil pán Coelho a ktorý sa týka návrhu správy o prvom pilieri VIS.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12  
Článok 8 odsek 3

3. Spracovanie osobných údajov Európskou komisiou podľa tohto rozhodnutia je v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov, pokiaľ ide o spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov **a je pod dohľadom európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov ako sa stanovuje v článku 41 tohto nariadenia.**

3. Spracovanie osobných údajov Európskou komisiou podľa tohto rozhodnutia je v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov, pokiaľ ide o spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov.

**Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sleduje, či spracovanie osobných údajov Komisiou je v súlade s týmto rozhodnutím. Primerane sa uplatňujú povinnosti a právomoci uvedené v článkoch 46 a 47 nariadenia (ES) č.**

45/2001.

*Odôvodnenie*

*Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 8 ods. 1. Tento pozmeňujúci a doplňujúci je úpravou pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 290, ktorý predložil pán Coelho a ktorý sa týka návrhu správy o prvom pilieri VIS.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Článok 8 odsek 3 a (nový)

***3 a. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zabezpečí, aby sa v súlade s medzinárodnými normami pre audit aspoň každé štyri roky vykonávala kontrola činností Komisie súvisiacich so spracovaním údajov. Správa o audite sa posielajú Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a vnútroštátnym dozorným orgánom uvedeným v odseku 1. Komisia dostane možnosť správu pred prijatím pripomienkovať.***

*Odôvodnenie*

*Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 8 ods. 1. Tento pozmeňujúci a doplňujúci je úpravou pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 291, ktorý predložil pán Coelho a ktorý sa týka návrhu správy o prvom pilieri VIS.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Článok 8 odsek 3 b (nový)

***3 b. Vnútroštátne dozorné orgány uvedené v odseku 1, spoločný dozorný orgán Europol uvedený v odseku 2 a Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov navzájom aktívne spolupracujú a nesú spoločnú zodpovednosť za dozor nad VIS.***

***a) Vymieňajú si potrebné informácie, vedú spoločné vyšetrovania vrátane spoločných auditov a inšpekcií, skúmajú ťažkosti pri výklade alebo uplatňovaní tohto rozhodnutia, zaoberajú sa problémami pri výkone nezávislého dozoru alebo pri výkone práv osoby, ktorej***

*sa údaje týkajú, vypracúvajú harmonizované návrhy týkajúce sa spoločných riešení akýchkoľvek problémov a podľa potreby presadzujú informovanosť o právach v oblasti ochrany údajov.*

*b) Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, vnútroštátne dozorné orgány a spoločný dozorný orgán Europol sa na tento účel stretávajú aspoň dvakrát ročne. Náklady na tieto stretnutia nesie Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov. Na prvom stretnutí sa prijme rokovací poriadok. Ďalšie pracovné metódy sa vytvárajú spoločne podľa potreby. Spoločná správa o činnosti sa posiela Európskemu parlamentu, Rade a Komisii každé dva roky.*

#### *Odôvodnenie*

*Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 8 ods. 1. Tento pozmeňujúci a doplňujúci je úpravou pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 294, ktorý predložil pán Coelho a ktorý sa týka návrhu správy o prvom pilieri VIS.*

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15 Článok 10 odsek 1

1. Každý členský štát, Europol a Komisia ako zodpovedný orgán za zriadenie a prevádzku Centrálného vízového informačného systému si budú viesť záznamy o všetkých operáciách na spracovanie údajov súvisiacich s prístupom do VIS na účely jeho využívania na základe tohto rozhodnutia. Tieto záznamy obsahujú presný účel prístupu na jeho využívanie, dátum a čas prístupu, použité údaje, druh týchto údajov a meno orgánu prístupujúceho a využívajúceho údaje. Okrem toho každý členský štát a Europol vedie záznamy o osobách **zodpovedných za využívanie údajov.**

1. Každý členský štát, Europol a Komisia ako zodpovedný orgán za zriadenie a prevádzku Centrálného vízového informačného systému si budú viesť záznamy o všetkých operáciách na spracovanie údajov súvisiacich s prístupom do VIS na účely jeho využívania na základe tohto rozhodnutia. Tieto záznamy obsahujú presný účel prístupu na jeho využívanie **v súlade s článkom 5 ods. 1 písm. b), c) a d)**, dátum a čas prístupu, použité údaje, druh týchto údajov a meno orgánu prístupujúceho a využívajúceho údaje. Okrem toho každý členský štát a Europol vedie záznamy o osobách **oprávnených využívať údaje.**

## Odôvodnenie

*Aby sa zabezpečilo, že skúška nevyhnutnosti sa bude používať pre všetky vyhľadávania údajov v systéme VIS, a aby sa znížilo riziko rutinného prístupu, je dôležité výslovne uviesť, že presný účel by sa mal týkať skutočností, z ktorých vyplýva nevyhnutnosť využívania VIS, t. j. skutočností uvedených v článku 5 písm. b), c) a d) (pozri aj stanovisko Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, s. 4).*

*Použitie výrazu „oprávnené“ osoby, podobne ako na iných miestach rozhodnutia, predchádza nejasnostiam. Predmetom záujmu je záznam o osobe, ktorá skutočne vykonáva vyhľadávacie údaje, zatiaľ čo „osoba zodpovedná za využívanie údajov“ by mohol byť nadriadený úradník.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16 Článok 10 odsek 2

**2. Záznamy s osobnými údajmi** sa môžu použiť len na monitorovanie zákonnosti spracovania údajov z hľadiska práva na ochranu údajov a na účel zabezpečenia údajov. **Len tie záznamy, ktoré neobsahujú osobné údaje je možné použiť** na monitorovanie a hodnotenie, ako sa uvádza v článku 12.

**2. Takéto záznamy** sa môžu použiť len na monitorovanie zákonnosti spracovania údajov z hľadiska práva na ochranu údajov a na účel zabezpečenia údajov, **ako aj na vykonávanie vnútornej kontroly v súlade s článkom 10a** a na monitorovanie a hodnotenie, ako sa uvádza v článku 12.

## Odôvodnenie

*Tak, ako je to v prípade prvého piliera VIS, tieto záznamy by sa mali použiť nielen na monitorovanie ochrany údajov a na účel zabezpečenia údajov, ale aj na efektívnu a pravidelnú vnútornú kontrolu prístupu do VIS. Nie je dôvod na to, aby sa rozlišovalo medzi záznamami obsahujúcimi osobné údaje a záznamami obsahujúcimi údaje, ktoré nie sú osobnými údajmi. Takéto rozlišovanie nie je obsiahnuté v návrhu týkajúcom sa prvého piliera a na vykonávanie monitorovania by Komisia potrebovala všetky záznamy.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17 Článok 10 a (nový)

#### Článok 10 a

##### Vnútorná kontrola

**Všetky vnútroštátne orgány uvedené v článku 4 ods. 1 a špecializovaná jednota Europolu uvedená v článku 7 ods. 3, ktoré sú stanovené ako centrálna miesta prístupu do VIS, majú oddelenie vnútornej kontroly, ktoré zodpovedá za**

**zabezpečenie súladu s týmto rozhodnutím a informuje priamo svoje vyššie vedenie. Každý orgán posiela pravidelne svojmu príslušnému dozornému orgánu správu a spolupracuje s ním.**

#### Odôvodnenie

*Tak, ako je to v prípade prvého piliera VIS, vnútorná kontrola (pojmem známy v oblasti finančnej kontroly) je veľmi dôležitá, pretože prispieva k efektívnemu vykonávaniu úloh dozorných orgánov. Tieto orgány budú schopné identifikovať problémy a sústrediť sa na ne počas vlastného postupu kontroly.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18  
Článok 11

#### **Článok 11**

**vypúšťa sa**

#### **Poradný výbor**

- 1. V prípade odkazu na tento článok Komisii pomáha poradný výbor zložený zo zástupcov členských štátov, ktorému predsedá zástupca Komisie..**
- 2. Výbor prijme na návrh predsedu svoj rokovací poriadok podľa štandardného rokovacieho poriadku uverejneného v Úradnom vestníku Európskej únie. Každý členský štát vymenuje jedného zástupcu.**
- 3. Zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor vydá stanovisko k danému pracovnému návrhu, ak je to potrebné na základe hlasovania, v rámci lehoty, ktorú môže stanoviť predseda podľa naliehavosti záležitosti. Predseda nehlasuje.**
- 4. Stanovisko sa zaznamená v zápisnici. Každý členský štát má právo požiadať, aby jeho pozícia bola zaznamenaná v zápisnici.**
- 5. Komisia v najväčšej možnej miere zohľadní stanovisko predložené výborom. Informuje výbor o spôsobe, akým je stanovisko brané do úvahy.**

## Odôvodnenie

*Zákonnosť prenesenia vykonávacích právomocí Radou na Komisiu je pre opatrenia tretieho piliera sporná:*

*a) na rozdiel od Zmluvy o ES, ktorá má právny základ pre „komitológiu“ (čl. 202 ods. 3), Zmluva o EÚ neobsahuje žiadne právne ustanovenia, ktoré by umožňovali Rade prideliť vykonávacie právomoci Komisii. Článok 34 ods. 2 písm. c) hovorí, že „Rada kvalifikovanou väčšinou prijme opatrenia potrebné na vykonanie týchto rozhodnutí na úrovni Únie“.*

*b) použitie postupu „komitológie“ by Parlament zbavilo jeho práva byť konzultovaný, ako je uvedené v článku 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ: „Rada sa poradí s Európskym parlamentom pred prijatím akéhokoľvek opatrenia uvedeného v článku 34 ods. 2 písm. b), c) a d).“*

*Listom z 2. februára 2006 si výbor LIBE vyžiadal stanovisko právnej služby Parlamentu k týmto otázkam a v súčasnosti očakáva odpoveď.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

#### Článok 12 odsek 1

1. Komisia zabezpečí zavedenie systémov, ktorých úlohou je sledovať fungovanie VIS podľa tohto rozhodnutia, pokiaľ ide o jeho výsledky, efektívnosť nákladov a kvalitu služieb v porovnaní so stanovenými cieľmi.

1. Komisia zabezpečí zavedenie systémov, ktorých úlohou je sledovať **zákonnosť spracovania a** fungovanie VIS podľa tohto rozhodnutia, pokiaľ ide o jeho výsledky, efektívnosť nákladov a kvalitu služieb v porovnaní so stanovenými cieľmi.

## Odôvodnenie

*Ako poukázal Európsky dozorný úradník pre kontrolu údajov (s. 6 jeho stanoviska), monitorovanie by sa malo týkať nielen výsledkov, efektivity nákladov a kvality služieb, ale aj dodržiavania právnych požiadaviek, najmä v oblasti ochrany údajov. Rozsah pôsobnosti článku 12 sa preto rozširuje, aby zahrnul aj tento aspekt.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

#### Článok 12 odsek 2

2. Dva roky po spustení VIS do prevádzky a potom každé dva roky Komisia Európskemu parlamentu a Rade predloží správu o fungovaní VIS po technickej stránke na základe tohto rozhodnutia. Táto správa má obsahovať údaje o výkonnosti VIS pri porovnaní kvantitatívnych ukazovateľov stanovených Komisiou.

2. Dva roky po spustení VIS do prevádzky a potom každé dva roky Komisia Európskemu parlamentu a Rade predloží správu o **zákonnosti spracovania a** fungovaní VIS po technickej stránke na základe tohto rozhodnutia. Táto správa má obsahovať **vyhodnotenie záznamov uvedených v článku 10 a** údaje o výkonnosti VIS pri porovnaní

kvantitatívnych ukazovateľov stanovených Komisiou. ***Európsky parlament a Rada ju preskúmajú. Členské štáty odpovedajú na všetky otázky, ktoré inštitúcie predložia v tejto súvislosti.***

#### *Odôvodnenie*

*Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 12 ods. 1.*

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21 Článok 12 odsek 3

3. Štyri roky po spustení VIS do prevádzky a potom každé štyri roky vypracuje Komisia celkové hodnotenie VIS na základe tohto rozhodnutia. Toto hodnotenie bude zahŕňať posúdenie dosiahnutých výsledkov v porovnaní so stanovenými cieľmi a hodnotenie, či naďalej pretrváva odôvodnenosť rozhodnutia a akékoľvek ďalšie implikácie pre budúcu prevádzku. Hodnotiace správy Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade.

3. Štyri roky po spustení VIS do prevádzky a potom každé štyri roky vypracuje Komisia celkové hodnotenie VIS na základe tohto rozhodnutia. Toto hodnotenie bude zahŕňať posúdenie dosiahnutých výsledkov v porovnaní so stanovenými cieľmi, ***zákonnosť spracovania*** a hodnotenie, či naďalej pretrváva odôvodnenosť rozhodnutia a akékoľvek ďalšie implikácie pre budúcu prevádzku. Hodnotiace správy Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade. ***Európsky parlament a Rada ich preskúmajú. Členské štáty a Europol odpovedajú na všetky otázky, ktoré inštitúcie predložia v tejto súvislosti.***

#### *Odôvodnenie*

*Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 12 ods. 1.*



## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### I. Úvod

S ohľadom na dosiahnutie vyššej úrovne vnútornej bezpečnosti v EÚ prijala Komisia dňa 24. 11. 2005 na žiadosť Rady<sup>1</sup> súčasný návrh týkajúci sa tretieho piliera, ktorý orgánom členských štátov zodpovedným za vnútornú bezpečnosť a Europolu umožní prístup do databázy VIS.

Tieto orgány sú definované ako orgány zodpovedné za prevenciu, odhaľovanie alebo vyšetrowanie teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov, čo musí zahŕňať informačné služby, ako aj políciu.

VIS je informačný systém Spoločenstva v rámci prvého piliera, ktorý bol vytvorený s prvoradým cieľom zlepšiť spoločnú vízovú politiku zabezpečením účinnej výmeny údajov o vízach medzi členskými štátmi. Usmernenia týkajúce sa základnej štruktúry a obsahu VIS boli najprv stanovené v záveroch Rady z 19. 2. 2004<sup>2</sup> a potom v rozhodnutí Rady z júna 2004<sup>3</sup>, ktoré poskytlo právny základ VIS spolu s financovaním z rozpočtu EÚ, definovalo jeho štruktúru a poskytlo Komisii mandát na vývoj tohto systému po technickej stránke. Parlament v súčasnosti v rámci postupu spolurozhodovania skúma návrh Komisie týkajúci sa nariadenia, ktorým sa stanovujú hlavné pravidlá pre VIS<sup>4</sup>. Spravodajkyňa tu odkazuje na správu, ktorú predložila vo výbore LIBE dňa 24. 11. 2005.

### II. Prístup orgánov vnútornej bezpečnosti k rozsiahlym informačným databázam Spoločenstva

Tento návrh musí byť posudzovaný v širšom kontexte. Po prvé, existujú plány poskytnúť orgánom vnútornej bezpečnosti prístup nielen do VIS, ale aj do iných databáz, napríklad Eurodac. „Potrebu“ takéhoto prístupu zdôraznila Rada v roku 2002<sup>5</sup> a bola zdôraznená aj nedávno v oznámení Komisie o interoperabilite<sup>6</sup>. V oznámení bolo uvedené, že prístup k týmto systémom bude znamenať výrazný príspevok v boji proti terorizmu a závažným trestným činom tým, že odstráni súčasné „vážne nedostatky v identifikácii páchatel'ov podozrivých zo spáchania závažného trestného činu“.

Po druhé, predpokladá sa rozšírená interoperabilita a synergie medzi týmito databázami a najnovšie oznámenie Komisie o interoperabilite vskutku ponúka veľký počet scenárov, akú podobu môžu mať budúce databázy v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí. Parlament má teraz možnosť podieľať sa na vývoji budúcej elektronickej štruktúry európskych záležitostí v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí. Túto možnosť musí využiť tak, že podrobne preskúma rôzne scenáre navrhnuté v oznámení<sup>7</sup>

<sup>1</sup> Pozri závery Rady zo dňa 7. 3. 2005 (dok. 6811/05).

<sup>2</sup> Pozri dok. Rady č. 5831/04

<sup>3</sup> Rozhodnutie Rady 2004/512/ES

<sup>4</sup> KOM(2004)0835

<sup>5</sup> Pozri dok. Rady č. 5968/02, s. 2 a 8784/02, s. 5(e).

<sup>6</sup> KOM(2005)597, najmä 4.6 a 5.2.3

<sup>7</sup> Informačný dokument, ktorý predložil Peter Hobbing (IP/C/LIBE/FWC/2005-8)

Po tretie, mali by sme mať na mysli, že orgány vnútornej bezpečnosti budú využívať prístup k „nekriminálnym“ databázam (t. j. databázam Spoločenstva), ktoré boli vytvorené na špecifický účel, a preto je potrebné venovať osobitnú pozornosť rizikám v súvislosti s ľudskými právami, a najmä právami občanov na súkromie.

Vzhľadom na citlivú povahu tejto záležitosti a vzhľadom na to, že záznamy vo VIS sa určite opäť objavia v systémoch SIS II a Eurodac, je nevyhnutné, aby tento návrh obsahoval jasné zásady a primerané ustanovenia na ochranu údajov. Predovšetkým je potrebné od začiatku jasne stanoviť, že prístup subjektov zodpovedných za vnútornú bezpečnosť do databáz Spoločenstva musí byť v súlade so zásadou účelovej väzby a z tohto dôvodu možno poskytnúť prístup iba za výnimočných okolností, pričom treba zároveň uplatniť osobitné bezpečnostné opatrenia<sup>1</sup>.

### III. Výhody návrhu Komisie

Spravodajkyňa sa domnieva, že návrh Komisie vo všeobecnosti uspokojivo spĺňa tieto dôležité požiadavky. Víta najmä tieto pozitívne prvky:

- dodržiavanie zásady účelovej väzby prostredníctvom výslovného zákazu rutinného prístupu orgánov zodpovedných za vnútornú bezpečnosť do VIS, keďže hlavným zámerom VIS je uľahčenie vízovej politiky. V článku 5 tohto návrhu, v odôvodnení 5 a v dôvodovej správe je jasne uvedené, že prístup bude umožnený len v určitých prípadoch;
- dodržiavanie zásady proporcionality tým, že prístup možno poskytnúť iba v súvislosti s prevenciou, odhaľovaním a vyšetrovaním teroristických trestných činov, ako je uvedené v rámcovom rozhodnutí Rady 2002/475 o boji proti terorizmu a iným závažným trestným činom v súlade s Dohovorom o zriadení Europolu;
- účinná kontrola systému, keďže orgány vnútornej bezpečnosti nemajú do VIS prístup priamo, ale iba prostredníctvom jediného vnútroštátneho miesta prístupu a špecializovanej jednotky Europolu, a okrem toho existuje požiadavka uverejňovať tieto centrálné miesta prístupu, ako aj zoznam orgánov vnútornej bezpečnosti, ktoré môžu požiadať o prístup;
- vysoká úroveň ochrany údajov, keďže uplatňovanie tohto rozhodnutia je podmienené predchádzajúcim nadobudnutím účinnosti rámcového rozhodnutia o ochrane údajov pre záležitosti tretieho piliera. Okrem toho je zakázané odovzdávanie údajov. Hoci toto rámcové rozhodnutie zrejme nie je všeobecne uplatniteľné na informačné služby (otázka, ktorá bude bezpochyby zohľadnená v rámci preskúmania tohto návrhu), Komisia v článku 8 ods. 1 súčasného rozhodnutia navrhla, že sa má vzťahovať na spracovanie údajov VIS subjektmi vnútornej bezpečnosti. Spravodajkyňa to veľmi víta.

Spravodajkyňa oceňuje, že toto všetko sú podstatné podmienky, ktoré musia byť obsiahnuté v konečnom rozhodnutí Rady, a preto navrhla ich zahrnúť do „premostovacej klauzuly“, ktorá spojí návrh týkajúci sa prvého piliera so súčasným návrhom. Iba v prípade, ak vyššie uvedené podmienky budú splnené, možno prístup orgánov tretieho piliera do VIS považovať za oprávnený a primeraný.

---

<sup>1</sup> Pozri stanovisko Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k tomuto návrhu, 20. 1. 2006, s. 2-3.

#### IV. Možné vylepšenia

V oblastiach, v súvislosti s ktorými sa spravodajkyňa domnieva, že sú potrebné ďalšie objasnenia alebo vylepšenia, boli podané viaceré pozmeňujúce a doplňujúce návrhy.

Keďže VIS je jediný systém a iba orgány, ktoré k nemu majú prístup, sa budú líšiť, existujú oblasti, v ktorých musia byť ustanovenia tretieho piliera v súlade s ustanoveniami prvého piliera. Týka sa to predovšetkým ustanovení, ktoré sa zaoberajú dozorom a kontrolou. Na riešenie tejto situácie boli predložené viaceré pozmeňujúce a doplňujúce návrhy (najmä k čl. 8, 10 a 12).

Jednoznačné formulovanie je veľmi dôležité, aby sa zabránilo nedorozumeniam a zabezpečilo dodržiavanie predpisov. Toto je osobitne dôležité z hľadiska účelu prístupu. Treba jasne uviesť, že podmienky prístupu do VIS ustanovené v čl. 5 ods. 1 sú kumulatívne (a nie alternatívne) a že záznamy podľa čl. 10 musia obsahovať presný účel, z ktorého vyplýva nevyhnutnosť využívania VIS v súlade s týmito podmienkami. Okrem toho bol zmenený a doplnený článok 5, aby obsahoval požiadavku, že využitie VIS by malo „*podstatne*“ prispieť k prevencii, odhaľovaniu alebo vyšetrovaniu závažného trestného činu, a to s cieľom zabrániť rutinnému prístupu.<sup>1</sup>

Čo sa týka kľúčov vyhľadávania, spravodajkyňa uznáva, že vzhľadom na špecifické úlohy orgánov vnútornej bezpečnosti je potrebná vysoká flexibilita pri voľbe správneho „kľúča vyhľadávania“ na vyžiadanie údajov zo systému. Z tohto dôvodu nie je vhodný striktnější prístup spravodajkyne k obmedzeniu kľúčov vyhľadávania pre „orgány prvého piliera“. Môžu nastať aj situácie, keď je odôvodnené používať na vyhľadávanie iba fotografiu, napriek jej nespoľahlivosti z hľadiska identifikácie v rozsiahlej databáze. Spravodajkyňa sa odvoláva na prípad, keď 22. júla 2005 úradníci londýnskej polície zastrelili úplne nevinného Jeana-Charlesa de Menezesa na základe podozrenia, že bol samovražedný atentátnik. Možno by sa dalo zabrániť chybnéj identifikácii, ak by sa vykonalo vyhľadávanie v databáze na základe jeho fotografie.

Spravodajkyňa však navrhuje, že vyhľadávanie by malo byť založené na kombinácii najmenej dvoch dátových polí, ak neexistuje podstatný dôvod na použitie iba jedného dátového poľa. Toto zabezpečí cielené a účinné vyhľadávanie a zmenší riziko vytvárania profilu („profiling“) alebo tzv. pátracích výprav („fishing expeditions“). S cieľom zabrániť nesprávnym identifikáciám s vážnymi následkami pre dotknutú osobu musí byť zároveň náležite zohľadnená kvalita a spoľahlivosť vyhľadávaných údajov pri ich používaní.

Nakoniec sa spravodajkyňa zaoberá otázkou komitológie. Zákonnosť prenesenia vykonávacích právomocí Radou na Komisiu je pre opatrenia tretieho piliera sporná. Spravodajkyňa preto navrhuje vypustenie ustanovení o komitológii a aktualizáciu prílohy prostredníctvom oznamovacieho postupu (pozri podrobné odôvodnenie k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu k článku 11).

---

<sup>1</sup> Pozri tiež stanovisko Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k tomuto návrhu, 20. 1. 2006, s. 4.

## V. Záver

Prístup orgánov vnútornej bezpečnosti do databázy VIS môže byť potrebný a spravodajkyňa sa domnieva, že treba uprednostniť reguláciu ich prístupu prostredníctvom právneho nástroja EÚ namiesto toho, aby sa prístup úplne otvoril na základe vnútroštátneho práva a praktík.

Spravodajkyňa však opakovane zdôrazňuje, že VIS je informačný systém vytvorený na účely uplatňovania vízovej politiky EÚ, a nie ako nástroj trestného stíhania. Preto by mal prístup orgánov vnútornej bezpečnosti do VIS ostať výnimkou a mal by sa riadiť prísnyimi bezpečnostnými pravidlami. Toto je prístup, ktorým sa riadila Komisia v súčasnom návrhu, a spravodajkyňa ho víta.

Rada nesmie zmierniť prísne bezpečnostné predpisy, ktoré Komisia zahrnula do súčasného návrhu, a mala by zohľadniť odporúčania Parlamentu. Zároveň je mimoriadne dôležité, aby Rada posudzovala návrhy týkajúce sa prvého a tretieho piliera v úzkej súvislosti, keďže sa týkajú toho istého systému.

Nemalo by sa tiež ignorovať, že pre Parlament je potrebné, aby sa riadil koherentným prístupom ku všetkým návrhom v súvislosti s databázami v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí, napríklad SIS II. Parlament musí starostlivo analyzovať oznámenie Komisie o interoperabilite a určiť svoje preferencie týkajúce sa synergie medzi súčasnými a budúcimi databázami v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí.

Spravodajkyňa by nakoniec chcela opätovne zdôrazniť, že v situácii neprijatia ústavnej zmluvy treba prekonať demokratický deficit v treťom pilieri prostredníctvom aktivácie „prechodného“ postupu ustanoveného v čl. 42 Zmluvy o EÚ, pričom sa umožní, aby sa tieto otázky stali „záujmom Spoločenstva“ tým, že budú začlenené do prvého piliera.

Spravodajkyňa podporuje súčasný návrh, pričom odkazuje na tieto poznámky a na predložené pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy.